

EMPLOYMENT CONTRACT	შრომითი ხელშეკრულება
Preamble This Employment Contract (the “Contract”) is concluded in [city], Georgia, on [date], between: the Employer: [EMPLOYER LEGAL NAME], identification/registration No. [...], represented by [name, title]; and the Employee: [FULL NAME], personal No. [...], residing at [address], together referred to as the “Parties.”	პრეამბულა წინამდებარე შრომითი ხელშეკრულება („ხელშეკრულება“) დაიდო ქ. [ქალაქი], საქართველო, [თარიღი], შემდეგ მხარეთა შორის: დამსაქმებელი: [დამსაქმებლის სახელწოდება], ს/კ რეგ. [...], წარმოდგენილი [სახელი, თანამდებობა]; და დასაქმებული: [სახელი, გვარი], პირადი ნომერი [...], მისამართი: [მისამართი], ერთობლივად წოდებულნი „მხარეები“.
1. Subject of the Contract 1.1 The Employer hires the Employee for the position of [job title]. 1.2 The Employee shall perform the duties set out in this Contract and in the job description (Annex 1, if any). 1.3 This is the Employee’s [main / secondary] place of work.	1. ხელშეკრულების საგანი 1.1 დამსაქმებელი ასაქმებს დასაქმებულს [თანამდებობა]-ის პოზიციაზე. 1.2 დასაქმებული ასრულებს წინამდებარე ხელშეკრულებითა და სამუშაოს აღწერილობით (დანართი 1, ასეთის არსებობის შემთხვევაში) გათვალისწინებულ მოვალეობებს. 1.3 ეს არის დასაქმებულის [ძირითადი / დამატებითი] სამუშაო ადგილი.
2. Term of the Contract 2.1 This Contract is concluded for an [indefinite term / fixed term from [start date] to [end date]]. 2.2 The Employee’s start date is [date]. 2.3 A fixed-term contract may not exceed 30 months in aggregate; where the law so provides, it shall be deemed concluded for an indefinite term.	2. ხელშეკრულების ვადა 2.1 ხელშეკრულება იდება [განუსაზღვრელი ვადით / განსაზღვრული ვადით [დანწყების თარიღი]-დან [დასრულების თარიღი]-მდე]. 2.2 დასაქმებულის სამუშაოს დანწყების თარიღია [თარიღი]. 2.3 ვადიანი ხელშეკრულების ჯამური ვადა არ უნდა აღემატებოდეს 30 თვეს; კანონით გათვალისწინებულ შემთხვევებში იგი ჩაითვლება უვადოდ დადებულად.
3. Probation Period 3.1 The Parties agree a probation period of [up to 6] months. 3.2 During probation, either Party may terminate this Contract at any time without notice and without severance. 3.3 Remuneration during probation is [amount] GEL.	3. გამოსაცდელი ვადა 3.1 მხარეები თანხმდებიან [არაუმეტეს 6] თვის გამოსაცდელ ვადაზე. 3.2 გამოსაცდელი ვადის განმავლობაში თითოეულ მხარეს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს ხელშეკრულება გაფრთხილებისა და კომპენსაციის გარეშე. 3.3 ანაზღაურება გამოსაცდელ ვადაში შეადგენს [თანხა] ლარს.
4. Place of Work 4.1 The Employee’s place of work is [address / remote / hybrid].	4. სამუშაო ადგილი 4.1 დასაქმებულის სამუშაო ადგილია [მისამართი / დისტანციური / ჰიბრიდული].

4.2 The Employer may temporarily assign work at another location where reasonable.	4.2 დამსაქმებელს უფლება აქვს გონივრულ ფარგლებში დროებით დაავალოს სამუშაოს შესრულება სხვა ადგილას.
5. Working Hours and Rest 5.1 Normal working time is 40 hours per week, [days / schedule]. 5.2 Working time, including overtime, shall not exceed 48 hours per week. 5.3 Overtime is compensated at no less than 125% of the hourly rate, or by time off in lieu, as agreed. 5.4 The Employee is entitled to daily and weekly rest as provided by law.	5. სამუშაო დრო და დასვენება 5.1 ჩვეულებრივი სამუშაო დრო შეადგენს კვირაში 40 საათს, [დღეები / გრაფიკი]. 5.2 სამუშაო დრო ზეგანაკვეთურის ჩათვლით არ უნდა აღემატებოდეს კვირაში 48 საათს. 5.3 ზეგანაკვეთური სამუშაო ანაზღაურდება საათობრივი განაკვეთის არანაკლებ 125%-ით ან შეთანხმებით დამატებითი დასვენებით. 5.4 დასაქმებული სარგებლობს კანონით გათვალისწინებული ყოველდღიური და ყოველკვირეული დასვენებით.
6. Remuneration 6.1 The gross monthly salary is [amount] GEL. 6.2 Salary is paid [monthly, by the day of the following month] to the Employee's bank account. 6.3 The Employer withholds income tax at 20% and, where applicable, pension contributions in accordance with the law. 6.4 [Bonuses / allowances, if any].	6. შრომის ანაზღაურება 6.1 თვიური ხელფასი (ბრუტო) შეადგენს [თანხა] ლარს. 6.2 ხელფასი გაიცემა [ყოველთვიურად, მომდევნო თვის რიცხვამდე] დასაქმებულის საბანკო ანგარიშზე. 6.3 დამსაქმებელი ახორციელებს საშემოსავლო გადასახადის 20%-ის დაკავებას და, შესაბამის შემთხვევაში, საპენსიო შენატანებს კანონმდებლობის შესაბამისად. 6.4 [პრემია / დანამატები, ასეთის არსებობის შემთხვევაში].
7. Leave 7.1 The Employee is entitled to 24 working days of paid annual leave per year and up to 15 calendar days of unpaid leave. 7.2 Paid leave is generally used after 11 months of work; proportional leave may be taken earlier by agreement. 7.3 Sick leave, maternity and other leave are granted in accordance with the Labour Code.	7. შვებულება 7.1 დასაქმებულს ეკუთვნის წელიწადში 24 სამუშაო დღის ანაზღაურებადი შვებულება და არაუმეტეს 15 კალენდარული დღის ანაზღაურების გარეშე შვებულება. 7.2 ანაზღაურებადი შვებულებით სარგებლობა, როგორც წესი, ხდება 11 თვის მუშაობის შემდეგ; შეთანხმებით შესაძლებელია პროპორციული შვებულების ადრე გამოყენება. 7.3 ავადმყოფობის, ორსულობის/მშობიარობის და სხვა შვებულება გაიცემა შრომის კოდექსის შესაბამისად.
8. Obligations of the Employee 8.1 The Employee shall: perform duties in good faith and with due care; follow lawful instructions and internal rules; protect the Employer's property and confidential information; and comply with safety rules.	8. დასაქმებულის მოვალეობები 8.1 დასაქმებული ვალდებულია: კეთილსინდისიერად და ჯეროვანი გულისხმიერებით შეასრულოს მოვალეობები; დაიცვას კანონიერი მითითებები და შინაგანაწესი; დაიცვას დამსაქმებლის ქონება და

8.2 The Employee shall notify the Employer of any absence without delay.	კონფიდენციალური ინფორმაცია; დაიცვას უსაფრთხოების წესები. 8.2 დასაქმებული ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს დამსაქმებელს ნებისმიერი გაცდენის შესახებ.
9. Obligations of the Employer 9.1 The Employer shall: pay remuneration on time; provide safe working conditions and the necessary means of work; grant leave as provided by law; and comply with the Labour Code.	9. დამსაქმებლის მოვალეობები 9.1 დამსაქმებელი ვალდებულია: დროულად გასცეს ანაზღაურება; უზრუნველყოს უსაფრთხო სამუშაო პირობები და სამუშაოსთვის საჭირო საშუალებები; მიანიჭოს კანონით გათვალისწინებული შვებულება; დაიცვას შრომის კოდექსი.
10. Confidentiality 10.1 The Employee shall keep confidential all non-public information of the Employer during and after employment. 10.2 This obligation survives termination of the Contract.	10. კონფიდენციალურობა 10.1 დასაქმებული ვალდებულია დაიცვას დამსაქმებლის ყველა არასაჯარო ინფორმაციის კონფიდენციალურობა დასაქმების პერიოდში და მისი დასრულების შემდეგ. 10.2 ეს ვალდებულება ძალაში რჩება ხელშეკრულების შეწყვეტის შემდეგაც.
11. Termination of the Contract 11.1 This Contract may be terminated on the grounds set out in the Labour Code, including agreement of the Parties, expiry of the term, economic or organisational grounds, gross breach of duties, and long-term incapacity. 11.2 For employer-initiated termination, the Employer shall give 30 calendar days' written notice and pay severance of at least one month's salary, or 3 calendar days' notice and severance of at least two months' salary. 11.3 An Employee who resigns shall give 30 calendar days' written notice. 11.4 Final settlement is paid within 7 calendar days; severance within 30 calendar days. 11.5 During probation, no notice or severance is required.	11. ხელშეკრულების შეწყვეტა 11.1 ხელშეკრულების შეწყვეტა შესაძლებელია შრომის კოდექსით დადგენილი საფუძვლებით, მათ შორის მხარეთა შეთანხმებით, ვადის გასვლით, ეკონომიკური ან ორგანიზაციული საფუძვლით, მოვალეობების უხეში დარღვევითა და ხანგრძლივი შრომისუუნარობით. 11.2 დამსაქმებლის ინიციატივით შეწყვეტისას დამსაქმებელი წერილობით აფრთხილებს დასაქმებულს 30 კალენდარული დღით ადრე და უხდის არანაკლებ ერთი თვის ხელფასის კომპენსაციას, ან აფრთხილებს 3 კალენდარული დღით ადრე და უხდის არანაკლებ ორი თვის ხელფასის კომპენსაციას. 11.3 დასაქმებული სამსახურიდან წასვლისას წერილობით აფრთხილებს 30 კალენდარული დღით ადრე. 11.4 საბოლოო ანგარიშსწორება ხდება 7 კალენდარულ დღეში; კომპენსაცია 30 კალენდარულ დღეში. 11.5 გამოსაცდელი ვადის განმავლობაში გაფრთხილება და კომპენსაცია არ მოითხოვება.
12. Liability 12.1 The Parties bear liability for breach of this Contract in accordance with the legislation of Georgia.	12. პასუხისმგებლობა 12.1 მხარეები პასუხს აგებენ ხელშეკრულების დარღვევისათვის საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

12.2 The Employee is liable for damage caused to the Employer through fault, within the limits set by law.	12.2 დასაქმებული პასუხისმგებელია დამსაქმებლისთვის ბრალით მიყენებულ ზიანზე კანონით დადგენილ ფარგლებში.
13. Governing Law and Disputes 13.1 This Contract is governed by the law of Georgia. 13.2 Disputes shall be resolved by negotiation and, failing that, by the courts of Georgia [or by arbitration, if agreed].	13. მარეგულირებელი სამართალი და დავები 13.1 ხელშეკრულება რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით. 13.2 დავები წყდება მოლაპარაკებით, ხოლო შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში – საქართველოს სასამართლოს მიერ [ან არბიტრაჟით, შეთანხმების შემთხვევაში].
14. Language of the Contract 14.1 This Contract is executed in English and Georgian. 14.2 In case of any discrepancy between the versions, the [Georgian] version shall prevail.	14. ხელშეკრულების ენა 14.1 ხელშეკრულება შედგენილია ინგლისურ და ქართულ ენებზე. 14.2 ვერსიებს შორის სხვაობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება [ქართულ] ვერსიას.
15. Final Provisions 15.1 This Contract enters into force on signature. 15.2 Amendments must be in writing and signed by both Parties. 15.3 The Contract is executed in two originals of equal legal force, one for each Party. 15.4 Matters not covered by this Contract are governed by the Labour Code of Georgia.	15. დასკვნითი დებულებები 15.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე. 15.2 ცვლილებები უნდა განხორციელდეს წერილობით, ორივე მხარის ხელმოწერით. 15.3 ხელშეკრულება შედგენილია ორ თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, თითო მხარისთვის. 15.4 ხელშეკრულებით მოუწესრიგებელი საკითხები რეგულირდება საქართველოს შრომის კოდექსით.
SIGNATURES	ხელმოწერები
EMPLOYER / [name] Signature: _____ Name and title: _____ Date: _____ EMPLOYEE / [name] Signature: _____ Name: _____ Date: _____	დამსაქმებელი / [სახელი] ხელმოწერა: _____ სახელი და თანამდებობა: _____ თარიღი: _____ დასაქმებული / [სახელი] ხელმოწერა: _____ სახელი: _____ თარიღი: _____